

Notice d'Emploi

**Lisseur Humide**

**P 35A**



0171878fr	004	0710
-----------	-----	------



0 1 7 1 8 7 8 F R

**Copyright**

© Copyright 2010 – Wacker Neuson Corporation.

Tous les droits, y compris les droits de copie et de distribution, sont réservés.

Cette publication pourra être photocopiee par l'acheteur initial de la machine.

Tout autre type de reproduction est interdit sans l'autorisation écrite expresse de Wacker Neuson Corporation.

Tout type de reproduction ou de distribution non autorisé par Wacker Neuson Corporation représente une violation des copyrights en vigueur. Les contrevenants feront l'objet de poursuites.

---

**Marques commerciales**

Toutes les marques commerciales qui apparaissent dans ce manuel sont la propriété de leur détenteur respectif.

---

**Fabricant**

Wacker Neuson Corporation

N92W15000 Anthony Avenue

Menomonee Falls, WI 53051, États-Unis

Tél. : (262) 255-0500 · Télécopieur : (262) 255-0550 · Tél. : (800) 770-0957

[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)

---

**Version traduite des instructions**

Cette notice d'emploi est une version traduite des instructions originales. La version originale est en anglais américain.

---

## Avant-Propos

**Machines abordées dans le présent manuel**

Machine	N° d'article
P 35A	0620364, 0620616, 0620851

**Documentation de la machine**

- Il convient de toujours garder un exemplaire de la Notice d'emploi avec la machine.
- Utiliser la Liste des pièces de rechange fournie avec la machine pour commander des pièces de rechange.
- Pour des instructions détaillées sur la maintenance et la réparation de la machine, se reporter au Manuel de réparation.
- S'il manque un de ces documents, prendre contact avec Wacker Neuson Corporation pour en commander un nouveau ou consulter [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com).
- Pour commander des pièces de rechange ou rechercher des renseignements relatifs à l'entretien, il faut toujours être prêt à fournir le numéro de modèle, le numéro de référence, le niveau de révision et le numéro de série de la machine.

**Informations attendues dans ce manuel**

- Ce manuel fournit des informations et renseigne sur les procédures à suivre pour utiliser et entretenir en toute sécurité le ou les modèles Wacker Neuson ci-dessus. Par mesure de sécurité et pour réduire les risques de blessure, lire attentivement, bien assimiler et observer les consignes décrites dans ce manuel.
- Wacker Neuson Corporation se réserve expressément le droit d'apporter des modifications techniques, y compris sans préavis, pour améliorer le niveau de performance ou de sécurité de ses machines.
- Les informations contenues dans ce manuel portent sur les machines fabriquées au moment de la mise sous presse. Wacker Neuson Corporation se réserve le droit de modifier toute information sans préavis.

**Lois relatives aux étouffeurs d'étincelles**

**Attention :** Les codes de l'inspection du travail et les codes des ressources publiques stipulent que dans certaines localités, les pare-étincelles doivent être utilisés sur des moteurs à combustion interne qui utilisent des hydrocarbures. Un pare-étincelles est un appareil mis au point pour éviter une émission inopinée d'étincelles ou de flammes émanant de l'échappement du moteur. A cet égard, les pare-étincelles sont définis et évalués par le Service Forestier des Etats-Unis.

Afin d'être conforme aux lois locales en matière de pare-étincelles, consulter le distributeur du moteur ou l'inspecteur du travail de votre localité.

**Autorisation du fabricant**

Ce manuel contient plusieurs références à des pièces, des accessoires et des modifications *approuvées*. Les définitions suivantes s'appliquent :

- **Les pièces et accessoires approuvés** sont ceux fabriqués ou fournis par Wacker Neuson.
- **Les modifications approuvées** sont celles effectuées par un centre de SAV Wacker Neuson agréé conformément aux instructions écrites publiées par Wacker Neuson.
- **Les pièces, accessoires et modifications non approuvés** sont ceux qui ne remplissent pas les critères approuvés.

Les pièces, accessoires et modifications non approuvés pourront avoir les conséquences suivantes :

- Blessures graves pour l'opérateur et les personnes dans la zone de travail
- Dégâts irréversibles pour la machine non couverts par la garantie

Contactez immédiatement un revendeur Wacker Neuson pour toute question sur les pièces, accessoires et modifications approuvés et non approuvés.

<b>1</b>	<b>Informations sur la sécurité</b>	<b>7</b>
1.1	Références d'appel se trouvant dans ce manuel .....	7
1.2	Description de la machine et utilisation prévue .....	8
1.3	Sécurité d'utilisation .....	9
1.4	Sécurité pour l'opérateur en utilisant le moteur .....	10
1.5	Sécurité lors de l'entretien .....	12
<b>2</b>	<b>Autocollants</b>	<b>14</b>
2.1	Situation des Autocollants .....	14
2.2	Étiquettes de sécurité et service .....	14
<b>3</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>16</b>
3.1	Emplacement des commandes et entretien .....	16
3.2	Préparation de la machine pour sa première utilisation .....	17
3.3	Position de l'opérateur .....	17
3.4	Carburant Recommandé .....	17
3.5	Avant de Démarrer .....	18
3.6	Pour Démarrer .....	18
3.7	Pour Arrêter .....	19
3.8	Fonctionnement .....	20
3.9	Réglage de l'excitatrice .....	23
3.10	Poignée .....	25
3.11	Levage et transport de la machine .....	26
3.12	Béquille .....	27
3.13	Procédure d'arrêt d'urgence .....	27
<b>4</b>	<b>Entretien</b>	<b>28</b>
4.1	Plan d'Entretien Périodique .....	28
4.2	Huile moteur .....	29
4.3	Filtre à air .....	30
4.4	Bougie .....	31
4.5	Nettoyage de la machine .....	32
4.6	Stockage .....	32
4.7	Guide de dépannage .....	33

<b>5</b>	<b>Données Techniques</b>	<b>34</b>
5.1	Moteur .....	34
5.2	Lame .....	35
5.3	Dimensions .....	35
5.4	Mesure d'Exposition du Conducteur à Vibrations .....	36

## 1 Informations sur la sécurité

### 1.1 Références d'appel se trouvant dans ce manuel

Ce manuel contient des instructions identifiées par DANGER, AVERTISSEMENT, ATTENTION, AVIS et REMARQUE qui doivent être respectées pour réduire toute possibilité de lésion corporelle, de dommage à l'équipement ou d'utilisation non conforme.



Ce symbole signale un point de sécurité. Il est utilisé pour vous avertir qu'il existe un risque de lésion corporelle..

- ▶ Respecter toutes les consignes de sécurité qui suivent ce symbole.



#### **DANGER**

DANGER indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner de graves lésions corporelles, voire la mort.

- ▶ Pour éviter la mort ou de graves lésions corporelles, respecter toutes les consignes de sécurité qui suivent ce mot.



#### **AVERTISSEMENT**

AVERTISSEMENT indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner de graves lésions corporelles, voire la mort.

- ▶ Pour éviter le risque de mort ou de graves lésions corporelles, respecter toutes les consignes de sécurité qui suivent ce mot.



#### **ATTENTION**

ATTENTION indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner des lésions corporelles mineures ou modérées.

- ▶ Pour éviter le risque de lésions corporelles mineures ou modérées, respecter toutes les consignes de sécurité qui suivent ce mot.

**AVIS** : Utilisé sans le symbole d'alerte de sécurité, AVIS indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner des dommages matériels.

**Remarque** : Une remarque contient des informations complémentaires importantes pour une procédure.

## 1.2 Description de la machine et utilisation prévue

Cette machine est un lisseur vibrant. Le lisseur humide Wacker Neuson comprend un moteur à essence, un réservoir de carburant et une lame métallique, un balourd excentrique placé au centre de la lame métallique et une poignée de commande. Le moteur à essence fait tourner le balourd excentrique par le biais d'un arbre d'entraînement, produisant des vibrations qui parcourent toute la longueur de la lame métallique. L'opérateur utilise la poignée de commande pour tirer la machine à travers la surface de béton frais.

Cette machine a été conçue pour égaliser les dalles de béton fraîchement coulées, avec ou sans l'aide de piquets de niveau ou de coffrages.

Cette machine a été conçue et fabriquée exclusivement aux fins décrites ci-dessus. L'utilisation de cette machine dans tout autre but risque de l'endommager de façon permanente ou de blesser gravement l'opérateur ou toute autre personne se trouvant à proximité. Aucun dommage à la machine dû à une mauvaise utilisation n'est couvert par la garantie.

Voici quelques exemples d'utilisation impropre :

- utilisation de la machine comme échelle, support ou surface de travail
- utilisation de la machine pour le transport de passagers ou d'équipements
- activation du lisseur sur du béton non sec
- utilisation de la machine sur des surfaces non compactables, telles que l'asphalte ou le béton sec
- utilisation de la machine en dehors des spécifications d'usine
- utilisation de la machine de manière non conforme aux avertissements apposés sur la machine et signalés dans la Notice d'emploi

Cette machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes mondiales les plus récentes en matière de sécurité. Elle a été mise au point avec soin pour éliminer autant que possible tous les dangers et améliorer la sécurité de l'opérateur par le biais de protections et d'étiquettes d'avertissement. Il peut cependant demeurer des risques même après que toutes les mesures de protection ont été prises. Ce sont les risques résiduels. Sur cette machine, ces derniers peuvent inclure l'exposition aux éléments suivants :

- chaleur, bruit, gaz d'échappement et monoxyde de carbone du moteur

- brûlures chimiques du béton en cours de cure
- risques d'incendie dus à une mauvaise technique de réapprovisionnement en carburant
- carburant et ses vapeurs, fuite de carburant résultant d'une technique de levage incorrecte
- blessures personnelles provoquées par de mauvaises techniques de levage ou d'utilisation
- vibrations excessives en tenant la lame

Pour votre protection et celle d'autrui, veiller à lire intégralement et à comprendre parfaitement les informations de sécurité présentées dans ce manuel avant d'utiliser cette machine.

### 1.3 Sécurité d'utilisation



Pour une utilisation sécurisée du matériel, il faut en avoir une connaissance solide et avoir reçu une formation appropriée. Une utilisation du matériel non conforme aux indications ou une utilisation par un personnel non formé peut être dangereuse. Lire les instructions d'utilisation fournies à la fois dans ce manuel et dans le manuel du moteur et prendre connaissance de l'emplacement et de l'utilisation appropriée des commandes. Les opérateurs inexpérimentés devraient recevoir des instructions de la part d'une personne ayant l'habitude d'utiliser le matériel avant d'être autorisés à utiliser la machine.

#### Qualifications de l'opérateur

Seul un personnel formé a le droit de mettre en marche, d'utiliser et d'arrêter la machine. Il doit aussi avoir les qualifications suivantes :

- avoir été formé au mode d'emploi correct de la machine
- s'être familiarisé avec les dispositifs de sécurité requis

La machine ne doit être pas accessible ni utilisée par des :

- enfants
- personnes sous l'emprise de l'alcool ou de drogues

#### Porter l'équipement de protection individuel (PPE)

Porter l'équipement de protection individuel (PPE) lors de l'utilisation de cette machine :

- vêtements de travail près du corps ne gênant pas les mouvements
- lunettes de sécurité équipées de coques latérales
- protection auditive
- chaussures ou bottines de travail avec bouts de sécurité

- 1.3.1 Ne JAMAIS autoriser quelqu'un qui n'a pas reçu de formation appropriée à utiliser le matériel. Les personnes utilisant ce matériel doivent connaître les risques et les dangers qui y sont rattachés.
- 1.3.2 Ne JAMAIS toucher le moteur ou le pot d'échappement lorsque le moteur est en marche ou immédiatement après son arrêt. Ces zones deviennent chaudes et peuvent provoquer des brûlures.
- 1.3.3 Ne JAMAIS utiliser cette machine pour des applications autres que celles pour lesquelles elle a été conçue.
- 1.3.4 TOUJOURS porter des vêtements de protection adaptés au lieu de travail lors de l'utilisation du matériel.
- 1.3.5 TOUJOURS faire attention aux pièces mobiles et garder les mains, les pieds et les vêtements amples à distance des pièces mobiles du matériel.
- 1.3.6 TOUJOURS vérifier que tous les équipements et les dispositifs de sécurité fonctionnent avant de démarrer la machine.
- 1.3.7 Ne pas utiliser de téléphone mobile ni envoyer de SMS en utilisant cette machine.

## 1.4 Sécurité pour l'opérateur en utilisant le moteur



### AVERTISSEMENT

Les moteurs à combustion interne présentent des risques particuliers à l'utilisation ou lorsque l'on fait le plein en carburant. Le non-respect de ces avertissements et de ces normes de sécurité est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- ▶ Lire et suivre les mises en garde du manuel du fabricant du moteur et les recommandations de sécurité ci-dessous.



### DANGER

Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un poison mortel. Une exposition au monoxyde de carbone peut vous tuer en quelques minutes.

- ▶ NE JAMAIS utiliser la machine dans un espace confiné, tel qu'un tunnel, sauf si une ventilation adaptée (ventilateurs ou tuyaux d'évacuation, par exemple) est prévue.

### Sécurité d'utilisation

Lors du fonctionnement du moteur :

- Ne pas approcher de matériaux inflammables du tuyau d'échappement.

- Avant de faire démarrer le moteur, s'assurer de l'absence de fuites et fissures aux conduits et au réservoir de carburant. Ne pas faire fonctionner la machine en cas de fuites de carburant ou de desserrage des conduits de carburant.

Lors du fonctionnement du moteur :

- Ne pas fumer lors de l'utilisation de la machine.
- Ne pas faire tourner le moteur à proximité d'étincelles ou de flammes nues.
- Ne pas toucher le moteur ni le silencieux lorsque le moteur tourne ou juste après son arrêt.
- Ne pas utiliser la machine quand le bouchon du réservoir de carburant est desserré ou manquant.
- Ne pas démarrer le moteur si du carburant s'est déversé ou en présence d'une odeur de carburant. Éloigner la machine du déversement et l'essuyer avant de la démarrer.

### Sécurité lors du plein

Lors du ravitaillement en carburant :

- Nettoyer immédiatement le carburant renversé.
- Faire le plein du réservoir de carburant dans un endroit bien ventilé.
- Remettre le bouchon du réservoir de carburant en place après avoir fait le plein.
- Ne pas fumer.
- Ne pas faire le plein si le moteur est chaud ou s'il est en marche.
- Ne pas faire le plein à proximité d'étincelles ou de flammes nues.
- Ne pas faire le plein si la machine se trouve dans un camion équipé d'une protection de benne en plastique. L'électricité statique risque d'enflammer le carburant ou les vapeurs de carburant.

## 1.5 Sécurité lors de l'entretien



Un matériel mal entretenu peut devenir un danger pour la sécurité ! Pour que le matériel fonctionne en toute sécurité et de façon convenable sur une longue période, il est nécessaire de procéder à un entretien périodique et à des réparations occasionnelles.

### Porter l'équipement de protection individuel (PPE)

Porter l'équipement de protection individuel lors de l'entretien de cette machine :

- vêtements de travail près du corps ne gênant pas les mouvements
- lunettes de sécurité équipées de coques latérales
- protection auditive
- chaussures ou bottines de travail avec bouts de sécurité

En outre avant d'utiliser la machine :

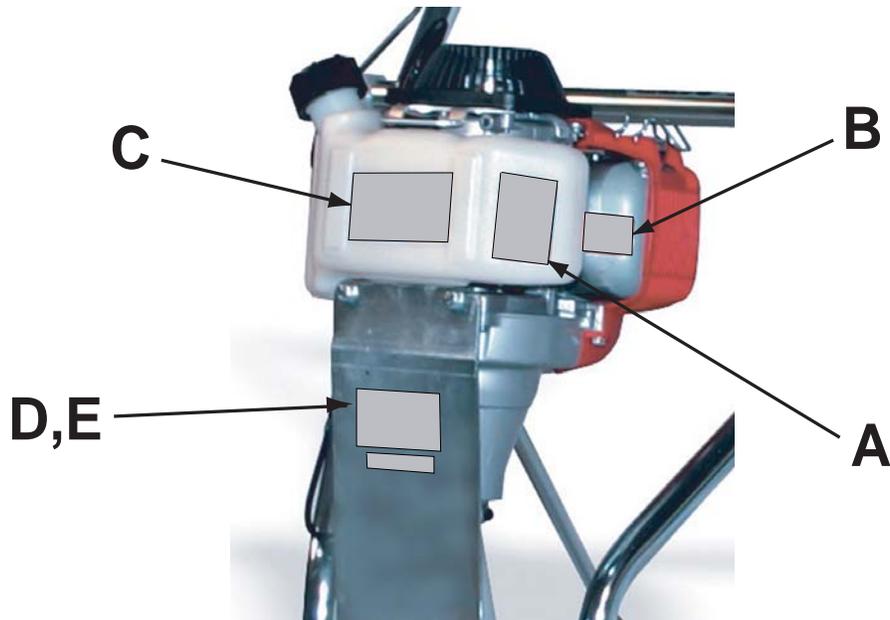
- nouer à l'arrière les cheveux longs.
- retirer tout bijou (y compris les bagues).

- 1.5.1 NE PAS tenter de nettoyer ou d'entretenir la machine pendant qu'elle tourne. Les parties rotatives pourraient occasionner des blessures graves.
- 1.5.2 NE PAS essayer de nettoyer ou d'entretenir la machine lorsqu'elle est en marche. Les pièces pivotantes peuvent entraîner des blessures graves.
- 1.5.3 NE PAS chercher l'origine des étincelles sur les moteurs à essence si le moteur est submergé ou si il y a une odeur d'essence. Une étincelle isolée peut causer l'inflammation des gaz d'échappement.
- 1.5.4 NE PAS utiliser d'essence, d'autres types de carburant ou des solvants inflammables pour nettoyer des pièces détachées, particulièrement dans des endroits clos. Les gaz d'échappement émanant des carburants et des solvants peuvent devenir explosifs.
- 1.5.5 TOUJOURS veiller à ce que la zone autour du pot d'échappement ne soit pas encombrée de débris tels que des feuilles, du papier, du carton etc. Un pot d'échappement chaud peut provoquer l'inflammation des débris et ainsi déclencher un feu.
- 1.5.6 TOUJOURS veiller à ce que la machine soit propre et les autocollants lisibles. Remplacer tous les autocollants manquants ou difficiles à lire. Les autocollants fournissent des instructions d'utilisation importantes qui servent à prévenir des dangers.

- 1.5.7 Utiliser uniquement des pièces de rechange Wacker Neuson ou des pièces de conception et de qualité équivalentes à celle des pièces d'origine.
- 1.5.8 TOUJOURS contrôler l'ensemble des fixations extérieures à intervalles réguliers.
- 1.5.9 TOUJOURS manipuler les lames avec précaution. Les lames peuvent devenir tranchantes, ce qui peut provoquer des coupures graves.
- 1.5.10 TOUJOURS couper le moteur avant d'effectuer un entretien ou une réparation.

2 Autocollants

2.1 Situation des Autocollants

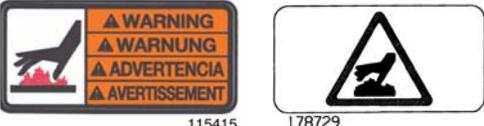
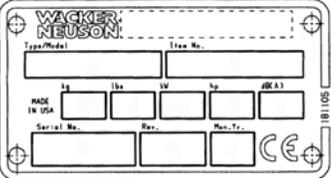
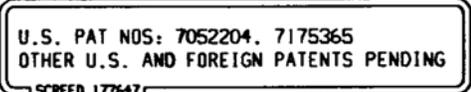


wc\_gr001044

2.2 Étiquettes de sécurité et service

Des autocollants internationaux illustrés figurent sur les machines Wacker Neuson lorsque cela est nécessaire. Ces autocollants sont décrits ci-dessous :

	Pictogramme	Signification
A		<p><b>AVERTISSEMENT !</b>                      Pour réduire le risque de pertes d'acuité auditive et de lésions oculaires, porter une protection appropriée sur les oreilles et sur les yeux lors de l'utilisation de cette machine.</p>

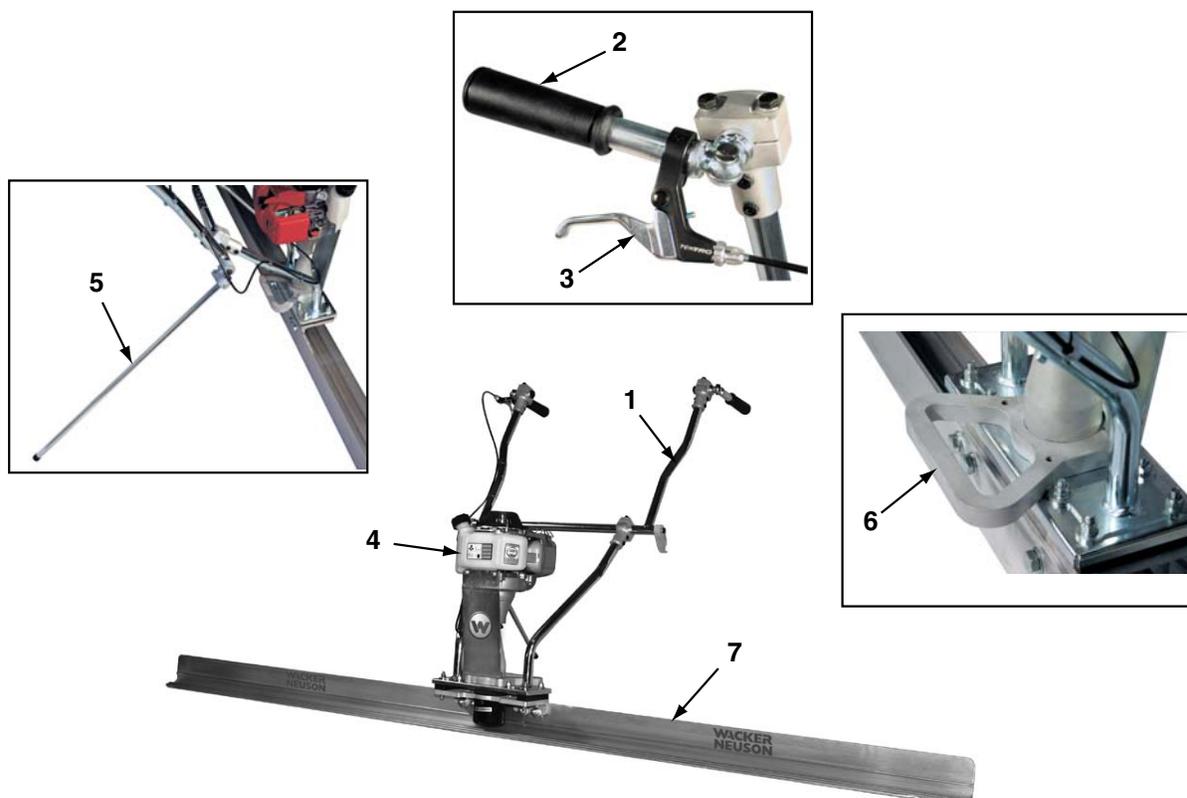
	Pictogramme	Signification
B		<p>AVERTISSEMENT ! Surface chaude !</p>
C		<p>DANGER ! Risque d'asphyxie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Les moteurs dégagent du monoxyde de carbone.</li> <li>■ Ne pas faire fonctionner la machine à l'intérieur ou dans un endroit fermé, sauf en présence d'une ventilation adéquate (ventilateurs ou tuyaux d'échappement, par exemple).</li> <li>■ Lire attentivement la Notice d'emploi. Ne pas placer d'étincelles, de flammes ou d'objets incandescents à proximité de la machine. Arrêter le moteur avant de réapprovisionner en carburant.</li> </ul>
D		<p>Une plaque signalétique mentionnant le numéro de modèle, le numéro de référence, le niveau de révision et le numéro de série est apposée sur chaque machine. Veuillez noter les informations relevées sur cette plaque de façon à ce qu'elles soient toujours disponibles si la plaque signalétique venait à être perdue ou endommagée. Lorsque vous commandez des pièces détachées ou sollicitez des informations après-vente, on vous demandera toujours de préciser le numéro de modèle, le numéro de référence, le niveau de révision et le numéro de série de la machine.</p>
E		<p>Cette machine peut être protégée sous des brevets d'invention.</p>

3 Fonctionnement

3.1 Emplacement des commandes et entretien

Voir Dessin : wc\_gr002051

Réf.	Description	Réf.	Description
1.	Poignée ajustable	5.	Béquille
2.	Manches de la poignée ajustable	6.	Grue à Support
3.	Levier Regulateur	7.	Lame
4.	Réservoir à Essence		



wc\_gr002051

## 3.2 Préparation de la machine pour sa première utilisation

### Préparation de la machine à sa première utilisation

Pour préparer la machine à sa première utilisation :

- 3.2.1 S'assurer que tous les matériaux d'emballage ont été retirés de la machine.
- 3.2.2 Vérifier si la machine et ses composants ne sont pas endommagés. En cas de dommage visible, ne pas faire fonctionner la machine ! Contacter le concessionnaire Wacker Neuson local pour obtenir de l'assistance.
- 3.2.3 Faire l'inventaire de tous les articles inclus avec la machine et vérifier la présence de tous les composants non fixés et de toutes les fixations.
- 3.2.4 Fixer toutes les pièces de composant qui ne le sont pas.
- 3.2.5 Ajouter les fluides nécessaires, carburant, huile moteur et acide de batterie.
- 3.2.6 Déplacer la machine jusqu'à son lieu de fonctionnement.

## 3.3 Position de l'opérateur

L'utilisation sûre et efficace de cette machine relève de la responsabilité de l'opérateur. La maîtrise complète de la machine n'est pas possible si l'opérateur ne reste pas en position de travail adéquate à tout moment.

En utilisant la machine, l'opérateur doit :

- se tenir entre les poignées, tourné vers le moteur
- saisir les prises de poignée réglables des deux mains, en utilisant les doigts de la main droite pour serrer la manette des gaz
- marcher à reculons tout en tirant le lisseur à travers la surface de béton frais

## 3.4 Carburant Recommandé

Le moteur fonctionne avec de l'essence ordinaire sans plomb. Utiliser exclusivement de l'essence propre. Une essence contenant de l'eau ou des impuretés endommagera le circuit de carburant. Consulter les instructions pour l'utilisation et l'entretien du fabricant du moteur pour les spécifications complètes du carburant.

### 3.5 Avant de Démarrer

- 3.5.1 Lire et comprendre les consignes de sécurité et de fonctionnement de cette notice d'emploi.
- 3.5.2 Vérifier:
- le niveau d'huile moteur.
  - le niveau de carburant.
  - l'état du filtre à air.
  - que toutes les attaches externes sont serrées.
  - l'état des tuyaux de carburant.
- 3.5.3 Régler les poignées pour le confort de l'opérateur.

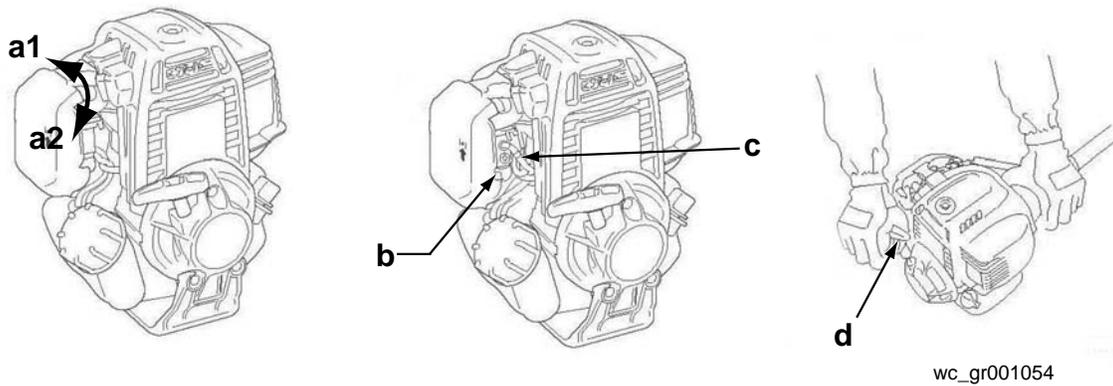


S'assurer que la quincaillerie est serrée avant l'usage et avoir connaissance des points de rapprochement pendant les ajustages des poignées.

### 3.6 Pour Démarrer

Voir Dessin : wc\_gr001054

- 3.6.1 Déplacer le levier - étrangleur en position fermée **(a1)**.  
**Remarque :** Si le moteur est chaud, déplacer l'étrangleur en position ouverte **(a2)**.
- 3.6.2 Tourner l'interrupteur de moteur sur « ON ».
- 3.6.3 Appuyer plusieurs fois sur le bulbe d'injection au démarrage **(b)** jusqu'à ce que de l'essence soit visible dans le tube à essence de retour en plastique transparent **(c)**.
- 3.6.4 Tirer la manette du démarreur **(d)**.
- 3.6.5 Ouvrir l'étrangleur lorsque le moteur est chaud **(a2)**.
- 3.6.6 Ouvrir complètement le papillon des gaz avant de commencer l'opération.



### 3.7 Pour Arrêter

- 3.7.1 Réduire le régime du moteur.
- 3.7.2 Placer l'interrupteur sur "OFF".

### 3.8 Fonctionnement

Voir Dessin : wc\_gr001074

#### Procédure

Suivre la procédure ci-dessous pour un lissage typique du béton.

- 3.8.1 Poser des blocs fluides pour guider le lisseur humide. Disposer les blocs fluides **(a)** par bandes de 0,6 m (2 pi) de largeur minimum.  
**Remarque :** *La hauteur appropriée des blocs est obtenue à l'aide d'outils à main tels que des taloches au magnésium, associées à un récepteur laser, un niveau de transit, ou des piquets de niveau.*
- 3.8.2 Utiliser une taloche pour égaliser ou faire monter le béton frais au niveau souhaité. Celui-ci porte généralement un **X (b)** pour indiquer à l'opérateur du lisseur que le niveau est atteint. Deux zones minimum doivent être marquées sur la longueur de la lame du lisseur utilisée pour égaliser la totalité de la bande.
- 3.8.3 Placer la lame sur le bloc et égaliser perpendiculairement à l'axe de la bande **(c)**. Utiliser les blocs marqués comme de hauteur.
- 3.8.4 Disposer du béton entre les bandes **(d)** et s'en servir de « coffrage humide » pour le reste de la dalle. L'égalisation de cette zone sera effectuée parallèlement à l'axe des blocs fluides de départ **(e)**.  
**Remarque :** *Le lissage **DOIT** être terminé avant l'apparition d'humidité ou de laitance à la surface, et avant que les bandes n'aient durci.*
- 3.8.5 Démarrer le moteur et avancer la manette des gaz d'un quart à mi-distance. Le régime moteur est ainsi augmenté à 5 000 à 6 000 tr/min environ, ce qui est approprié pour la plupart des applications de lissage.
- 3.8.6 Tirer le lisseur à travers la surface en béton pour égaliser. Un liquide crémeux doit se former aux bords de la lame du lisseur durant le lissage du béton.

**AVIS:** L'utilisation du lisseur à plein régime continu est déconseillée. Le fonctionnement prolongé du moteur à haut régime crée des vibrations excessives qui ne peuvent pas être amorties par le béton. Ceci peut donner lieu à :

- une augmentation des vibrations de la machine
- une augmentation des vibrations de la poignée
- la panne prématurée de l'alimentation
- la panne prématurée de l'excitatrice
- l'usure accélérée de l'arbre d'entraînement

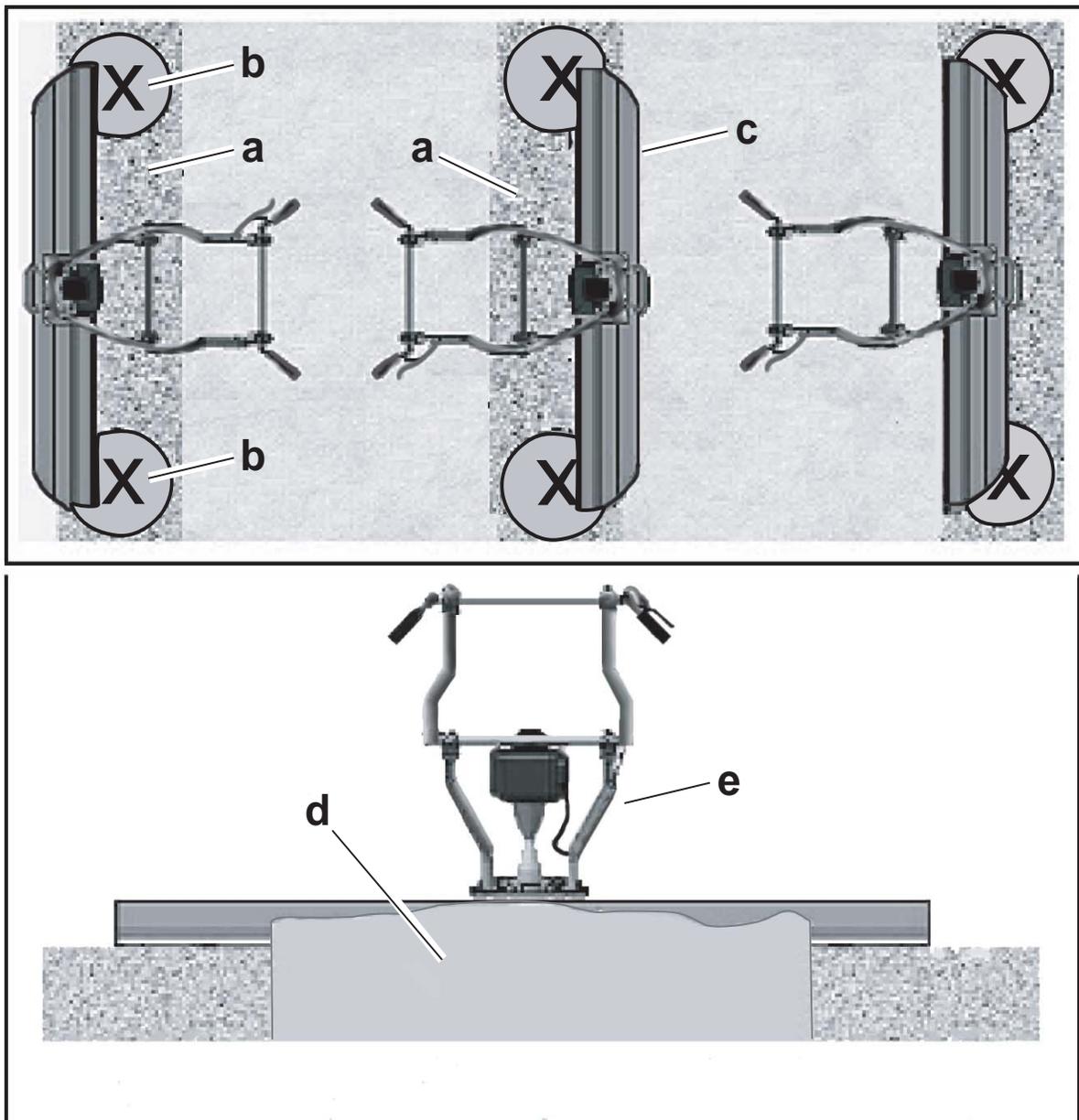
Pour prolonger la vie du lisseur, utiliser le plus bas réglage des gaz et d'excitatrice possible capable de produire une finition de surface

acceptable. Le régime moteur correct pour un réglage d'excitatrice donné produira une surface de béton lisse et limitera les vibrations transmises à la machine et aux poignées.

### Guide de dépannage

Suivre les recommandations ci-dessous si un liquide crémeux n'apparaît pas durant l'égalisation du béton.

- Augmenter légèrement le régime moteur.
- Augmenter le réglage de l'excitatrice d'une position à la fois pour faire vibrer correctement le béton. Voir la section *Réglage de l'excitatrice*.



wc\_gr001074

### 3.9 Réglage de l'excitatrice

Voir Dessin : wc\_gr001060, wc\_gr007135

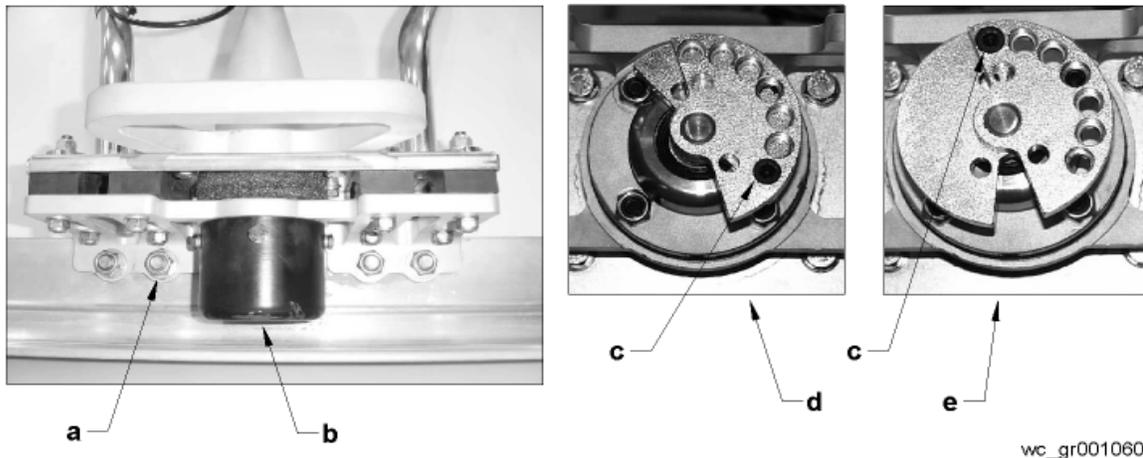
La fonction correcte du lisseur produit un liquide crémeux autour de la lame durant l'égalisation. En l'absence de formation d'un liquide crémeux au réglage des gaz standard du quart au demi-régime (5 000 à 6 000 tr/min) ou lors d'une légère augmentation de régime, régler l'excitatrice.

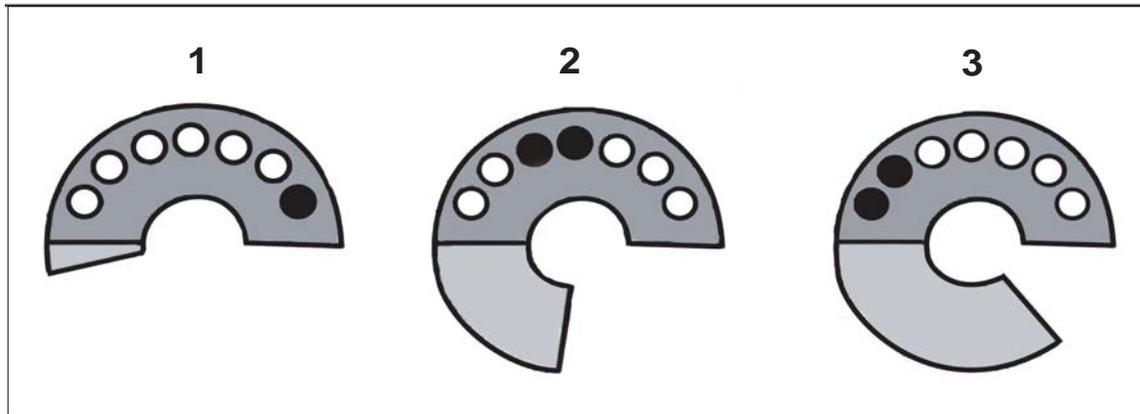
#### Réglage de l'excitatrice

- 3.9.1 Déposer les 4 vis **(a)** qui fixent la lame à l'unité de puissance.
- 3.9.2 Déposer les 3 vis qui fixent le carter d'excentrique **(b)**.
- 3.9.3 A l'aide d'une clé Allen de 1/4 po, desserrer la vis **(c)** qui maintient les balourds excentriques en place.
- 3.9.4 L'excentrique du lisseur est pré-réglé en usine sur position 2, comme illustré. Tourner l'excitatrice au réglage maximum (Position 1).

**Remarque :** *Le réglage d'excitatrice minimum est la position 3.*

- 3.9.5 Remonter les composants et fixer tous les matériels.



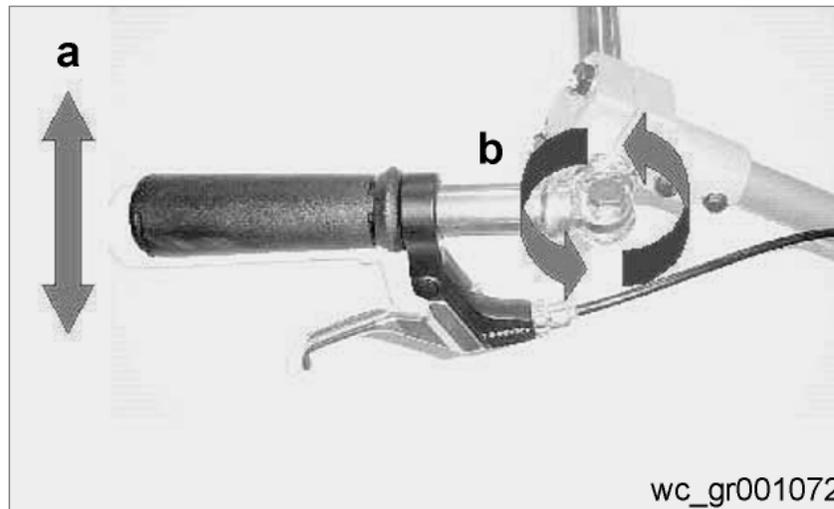


wc\_gr007135

### 3.10 Poignée

Voir Dessin : wc\_gr001072

Pour un maximum de confort et pour faciliter la commande du lisseur humide par l'opérateur en cours de fonctionnement, il est possible d'effectuer un réglage vertical de la hauteur de la poignée **(a)** à 360° et de sa rotation horizontale **(b)** à 180°.

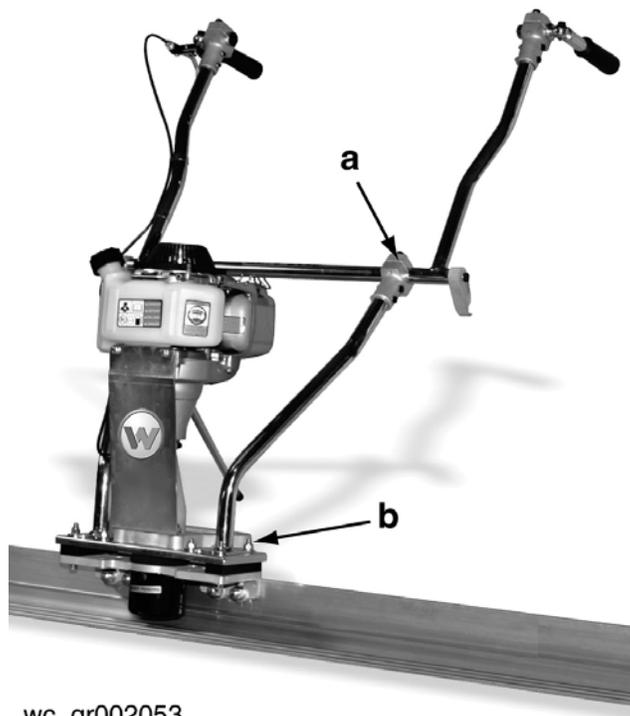


### 3.11 Levage et transport de la machine

Voir Dessin : wc\_gr002053

La conception légère et compacte du lisseur humide permet de le transporter facilement sur la zone de travail.

- 3.11.1 Pour rendre le lisseur humide compact, desserrer les vis **(a)** et replier le guidon supérieur. Serrer les vis **(a)** pour fixer la position de la poignée.
- 3.11.2 La poignée de relèvement **(b)** à la base facilite le transport du lisseur humide, en particulier lorsqu'il est muni de longues lames.



wc\_gr002053

### 3.12 Béquille

Voir Dessin : wc\_gr002054

La béquille (a) permet d'étayer le lisseur humide lorsqu'il ne sert pas.



### 3.13 Procédure d'arrêt d'urgence

#### Procédure

En cas de panne ou d'accident en cours d'utilisation de la machine, procéder comme suit :

- 3.13.1 Arrêter le moteur.
- 3.13.2 Fermer le robinet de carburant.
- 3.13.3 Enlever la machine du chantier en utilisant les techniques de levage correctes.
- 3.13.4 Nettoyer le béton qui se trouve sur la lame et la machine.
- 3.13.5 Contacter le loueur ou le propriétaire de la machine pour obtenir des instructions.

## 4 Entretien

## 4.1 Plan d'Entretien Périodique

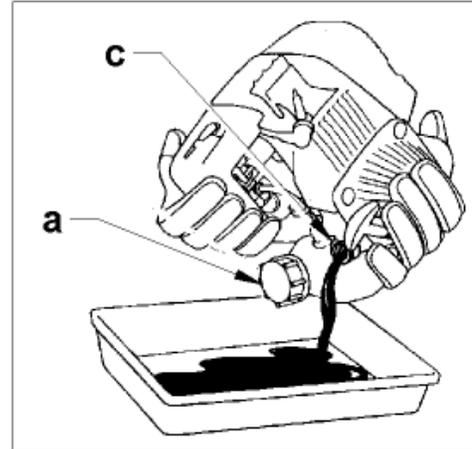
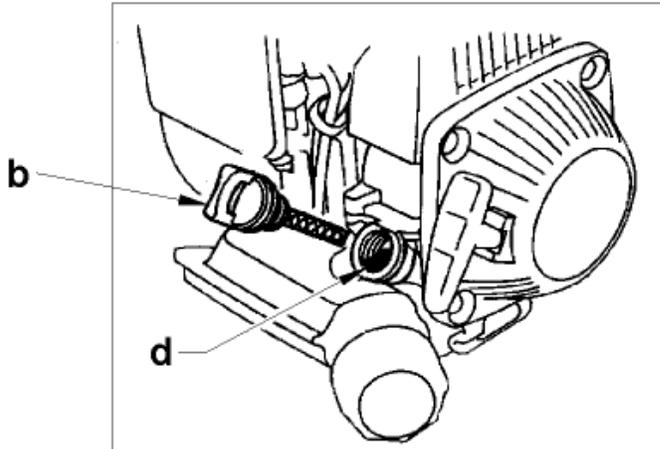
Le tableau ci-dessous indique l'entretien de base de la moteur. Reportez-vous à manuel d'utilisation du constructeur du moteur pour des informations supplémentaires sur l'entretien du moteur.

<b>Honda</b>	<b>Tous les jours avant usage</b>	<b>Après les 20 premières heures</b>	<b>Toutes les 50 heures</b>	<b>Toutes les 100 heures</b>
Contrôler l'huile moteur.	■			
Vérifier le niveau de l'huile moteur.	■			
Vérifier l'élément en papier. Remplacer si nécessaire.	■			
Changer l'huile du moteur.		■		■
Nettoyer le filtre à air.			■	
Nettoyer le séparateur.				■
Vérifier et nettoyer la bougie.				■

## 4.2 Huile moteur

Voir Dessin : wc\_gr001077

- 4.2.1 Vidangez l'huile pendant que le moteur est encore chaud.
  - 4.2.2 Tourner le moteur 90° pour que le réservoir de carburant soit face en dessous. Vérifier que le couvercle du réservoir de carburant **(a)** est bien serré.
  - 4.2.3 Dévisser le bouchon **(b)** et vidanger l'huile dans un récipient en faisant incliner le moteur vers l'orifice de remplissage d'huile **(c)**.
- Remarque :** Pour assurer la protection de l'environnement, placer sous la machine un récipient pour recueillir le liquide qui s'écoule et une toile imperméable pour protéger le sol. L'élimination des liquides recueillis doit se faire conformément aux normes en vigueur
- 4.2.4 Remplissez le carter du moteur avec de l'huile recommandée jusqu'au niveau de l'ouverture du bouchon **(c)**. Voir la *Données Techniques* pour la quantité et la qualité de l'huile.
  - 4.2.5 Remettez le bouchon **(b)** de remplissage en place.



wc\_gr001077

### 4.3 Filtre à air

Voir Dessin : wc\_gr001078

Entretenez fréquemment le filtre à air afin d'éviter un mauvais fonctionnement du carburateur.

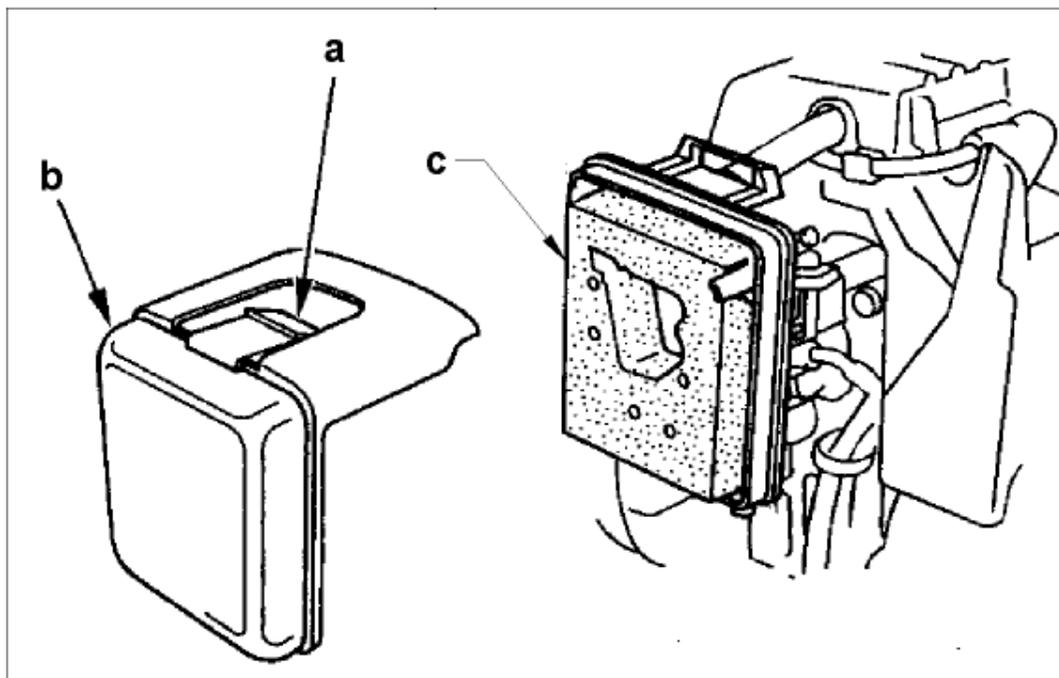
**ATTENTION : NE JAMAIS** faire fonctionner le moteur sans filtre à air. Le moteur serait sérieusement endommagé.



**NE JAMAIS** utiliser d'essence ou d'autres types de solvant à point d'inflammation bas pour nettoyer le filtre à air. Cela pourrait provoquer un incendie ou une explosion.

Le moteur est équipé d'un filtre à air à deux éléments.

- 4.3.1 Ouvrez le loquet **(a)** du dessus du couvercle de filtre à air **(b)**, et déposez le couvercle.
- 4.3.2 Vérifiez que l'élément filtrant **(c)** est en bon état. Remplacez le filtre s'il est endommagé.
- 4.3.3 Lavez l'élément filtrant **(c)** dans une solution de détergent doux et d'eau chaude. Rincez soigneusement à l'eau claire et laissez l'élément sécher complètement. Trempez l'élément dans de l'huile moteur propre et essorez l'huile excessive.
- 4.3.4 Réinstallez l'élément filtrant et le couvercle du filtre à air.



wc\_gr001078

## 4.4 Bougie

Voir Dessin : wc\_gr000028

Nettoyer ou remplacer la bougie d'allumage lorsque c'est nécessaire pour garantir un fonctionnement correct. Se reporter au manuel utilisateur du moteur.

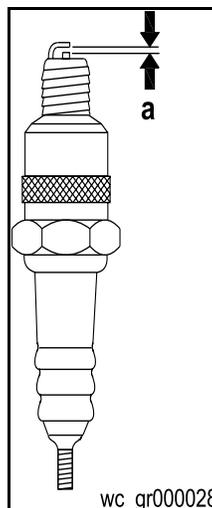


Le pot d'échappement devient très chaud pendant le fonctionnement et reste chaud pendant longtemps après avoir arrêté le moteur. Ne toucher pas le pot d'échappement lorsqu'il est chaud.

**Remarque :** Voir la Données Techniques pour la bougie d'allumage recommandée et l'écartement des électrodes.

- 4.4.1 Retirer la bougie d'allumage et inspecter-la.
- 4.4.2 Remplacer la bougie d'allumage si l'isolant est fissuré ou éclaté.
- 4.4.3 Nettoyer les électrodes de la bougie d'allumage avec une brosse métallique.
- 4.4.4 Régler l'écartement des électrodes **(a)**.
- 4.4.5 Serrer fermement la bougie d'allumage.

**ATTENTION :** Une bougie d'allumage mal serrée peut devenir très chaude et risque d'endommager le moteur.



## 4.5 Nettoyage de la machine

- 4.5.1 Enlever les restes de béton avec une laveuse haute pression. Veiller à enlever toute accumulation de béton au-dessous des pales.

**Note:** *En lavant la machine à la pression, éviter d'employer des produits chimiques durs et utiliser une pression d'eau modérée (500-1000 psi) seulement.*

- 4.5.2 Éviter d'appliquer une pression directe sur les composants suivants :

- Moteur
- Tuyaux
- Autocollants



PRECAUTION

N'utiliser ni marteau ni brosse métallique pour retirer le béton du lisseur.

## 4.6 Stockage

Préparer la machine à un stockage à long terme en cas de mise hors service pendant plus de 30 jours.

- 4.6.1 Remplacer l'huile moteur, faire la vidange de carburant et suivre les procédures de stockage du moteur décrites dans le manuel du moteur.



### AVERTISSEMENT

Risques d'incendie/brûlures. L'essence est inflammable et peut s'enflammer ou exploser.

- ▶ Tenir toutes les flammes nues, les étincelles et les cigarettes à l'écart de la machine en faisant la vidange de carburant.
- ▶ Ne pas faire la vidange de carburant lorsque le moteur tourne ou qu'il est chaud.

**Remarque :** *Mettre l'huile et le carburant vidangés au rebut conformément aux réglementations environnementales en vigueur.*

- 4.6.2 Nettoyer l'alimentation et le moteur.
- 4.6.3 Vérifier si la machine n'a pas d'attaches desserrées ou manquantes. Serrer ou remplacer si nécessaire.
- 4.6.4 Couvrir toute la machine et la stocker à un endroit sec et propre.

## 4.7 Guide de dépannage

Si le moteur ne démarre pas, assurez-vous que :

- Le commutateur du moteur est sur position « Start » (Marche).
- Le réservoir de carburant n'est pas vide.
- Le levier du volet de départ se trouve dans la bonne position. Le volet de départ doit être fermé lors du démarrage du moteur à froid.
- La bougie est en bon état.
- Le capuchon de la bougie est bien serré.
- Le niveau d'huile moteur est adéquat.

## 5 Données Techniques

## 5.1 Moteur

**Puissance nominale des moteur**

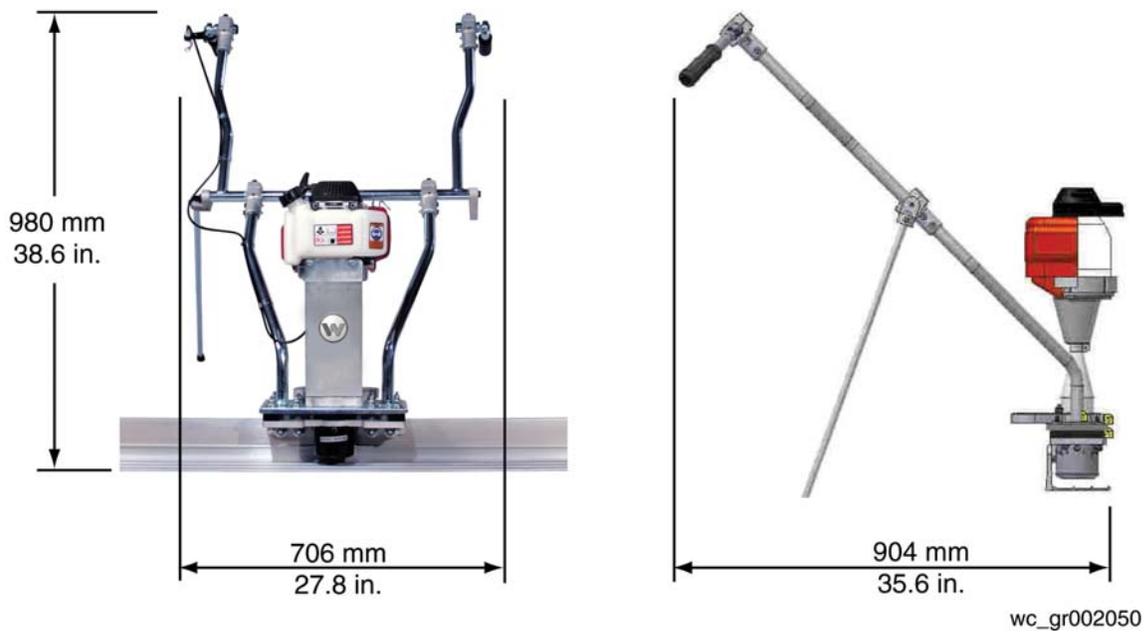
Puissance nominale nette conformément à SAE J1349. La puissance réelle peut varier selon les conditions spécifiques d'utilisation.

		P 35A	P 35A (0620616)
<b>Moteur</b>			
Type du moteur		4-temps, moteur soupape renversée unicylindre	
Constructeur		Honda	
Modèle		GX35	
Puissance max. nominale à vitesse nominale	kW	1,0 @ 7000 tours/min.	
Déplacement	cm <sup>3</sup>	35,8	
Bougie		NGK CM5H ou NGK CMR5H	
Ecartement de l'électrode	mm	0,60–0,70	
Régime d'exploitation	tours/min.	3100 ± 200	Variable
Filtre à air	type	Élément en mousse	
Lubrification du moteur	huile class.	SAE 10W-30, API SJ or SL	
Capacité du carter d'huile	ml	100	
Carburant	type	essence ordinaire sans plomb	Australien ULP
Capacité du réservoir	L	0,65	

## 5.2 Lame

Lame pour maçonnerie	Longueur m	Largueur m	Poids kg
SB 4F	1,2	0,12	3,4
SB 15M	1,5	0,12	4,3
SB 6F	1,8	0,12	5,2
SB 20M	2,0	0,12	5,6
SB 8F	2,4	0,12	7,5
SB 10F	3,0	0,12	9,4
SB 12F	3,7	0,12	10,3
SB 14F	4,3	0,12	13
SB 16F	4,9	0,12	14

## 5.3 Dimensions



## 5.4 Mesure d'Exposition du Conducteur à Vibrations

Lors de l'utilisation de cette machine, l'opérateur doit s'attendre à être exposé à des vibrations en conditions de fonctionnement normales. Par exemple, des mesures de vibrations au niveau mains/bras de 8000 tr/min sur SB 14F :

$$6.86 \text{ m/s}^2 \text{ (22.51 ft/s}^2\text{)}$$

Ceci est la valeur représentant la valeur d'accélération quadratique moyenne pondérée à laquelle les mains et les bras sont soumis. Ces valeurs quadratiques moyennes pondérées sont mesurées selon ISO 5349-1.

Les résultats sont conformes aux valeurs limites et aux valeurs de vibrations d'action (sur les main/bras et le corps tout entier) comme indiqué dans la directive européenne 2002/44/CE.

### **Incertitudes liées aux vibrations transmises par la main**

Les vibrations transmises par la main ont été mesurées conformément à la norme ISO 5349-1. Cette mesure comporte une incertitude de  $1,5 \text{ m/s}^2$ .



# WACKER NEUSON

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ C.E.

WACKER NEUSON CORPORATION, N92W15000 ANTHONY AVENUE, MENOMONEE FALLS, WISCONSIN USA

REPRÉSENTANT AGRÉÉ AUPRÈS DE L'UNION EUROPÉENNE	Axel Häret WACKER NEUSON SE Preußenstraße 41 80809 München
--	---

atteste que le matériel :

1. Catégorie :  
**Lissoir Humide**
2. Fonction de la machine :  
**Cette machine a été conçue pour égaliser les dalles de béton fraîchement coulées, avec ou sans l'aide de piquets de niveau ou de coffrages.**
3. Type / modèle :  
**Lissoir Humide P35A**
4. Numéro de référence du matériel :  
**0620616, 0620851**
5. Cette machine est conforme aux dispositions pertinentes de la Directive sur les machines 2006/42/CE et également produite conformément à ces normes :  
**2004/108/EC  
EN 12649**

18.12.09

Date

William Lahner  
Vice President of Engineering

Robert Motl  
Manager, Product Engineering

**WACKER NEUSON CORPORATION**

*Cette déclaration de conformité CE est une traduction du certificat d'origine.  
La langue du certificat d'origine est l'anglais américain.*

